KHỐI CỘNG ĐỒNG MASSACHUSETTS
Ban Tai Nạn Kỹ Nghệ
Luật Lệ Chung Massachusetts Chương 152, §48

Tập Sách về Trả Trọn Một Lần

Trả Trọn Một Lần là gì?

Trả Trọn Một Lần (Lump Sum) là thỏa thuận giữa quý vị, chủ nhân (nếu có), và hãng bảo hiểm tai nạn lao động của chủ nhân. Khoản tiền trả một lần này sẽ thay cho chi phiếu đền bù hàng tuần và, trong vài trường hợp, vài quyền lợi khác. Vị thẩm phán nào phân xử đề nghị Trả Trọn Một Lần sẽ quyết định xem trả trọn một lần cho đơn yêu cầu đền bù có là lợi ích tốt nhất cho quý vị không.

Tôi có nên xin được Trả Trọn Một Lần cho vụ kiện của mình không?

Quý vị phải cân nhắc kỹ giữa giá trị hiện tại của khoản tiền trả trọn một lần so với các quyền lợi tiềm tàng.
Nếu bị thương tích **TRONG HAY SAU** ngày 1 tháng Mười Một, 1986, thì quý vị từ bỏ quyền lãnh quyền lợi hàng tuần trong tương lai, nhưng khi hãng bảo hiểm đồng ý trả tiền, hoặc thẩm phán ra lệnh cho hãng bảo hiểm phải chi trả quyền lợi, thì hãng bảo hiểm sẽ chi trả cho quyền lợi y tế và huấn nghệ lại trong tương lai có nguyên nhân liên quan. Hãng bảo hiểm có quyền tranh cãi các hóa đơn y tế trong tương lai trước khi, cũng như sau khi, trả trọn một lần cho quý vị.

Có phải khi ký tên vào Thỏa Thuận Trả Trọn Một Lần có nghĩa là tôi cũng bị chấm dứt việc làm không?

Chủ nhân không thể báo cho quý vị biết rằng khi ký tên vào Thỏa Thuận Trả Trọn Một Lần (Lump Sum Agreement) tức là quý vị đồng ý không trở lại làm việc. Khi ký tên vào Thỏa Thuận Trả Trọn Một Lần không ngăn cản quý vị:

- Giữ việc làm với chủ nhân ở nơi làm việc mà quý vị bị thương tích;
- Tìm việc làm với bất cứ chủ nhân nào khác;
- Nhận được mọi quyền lợi nào chủ nhân còn nợ quý vị;
- Nộp bất cứ đơn yêu cầu bồi thường tai nạn lao động nào trong tương lai cho các thương tích hay bệnh tật khác liên quan đến công việc; or
- Nộp bất cứ đơn yêu cầu đền bù nào trong tương lai khi bị sa thải trái phép, hoặc vi phạm hợp đồng.

Mỗi khi nhân viên nào chấp nhận phương thức Trả Trọn Một Lần thì xem như họ không trở lại

làm việc cho chủ nhân cứ một tháng cho mỗi $1,500.00 trong số tiền Trả Trọn Một Lần. [Vì vậy, nếu quý vị dàn xếp vụ kiện với số tiền $6,000.00, thì cứ xem như quý vị không thể trở lại làm việc cho chủ nhân trong 4 tháng.] Nhân viên có quyền không làm việc lại theo Luật Lệ Chung Massachusetts (M.G.L.) Chương 152 trong khoảng thời gian này.

Nhân viên nào không trở lại với chủ nhân trước đó thì lập tức trở lại thị trường làm việc ngay.

Chủ nhân, hãng bảo hiểm, và/hoặc luật sư nào muốn cho quý vị ký tên vào mọi loại tuyên bố giải trừ nào khác, sẽ bị phạt vạ $10,000, và mọi giải trừ như vậy, tổng quát hay cụ thể, đều bị coi là vô hiệu.

Chủ nhân có phải phê duyệt đề nghị Trả Trọn Một Lần của tôi không?

Trong hầu hết trường hợp, chủ nhân phải phê duyệt đề nghị Trả Trọn Một Lần. Trường hợp chủ nhân có thẩm quyền phê duyệt, nhưng không đồng ý phê duyệt Trả Trọn Một Lần, thì đề nghị này không được giải quyết. Quý vị vẫn phải lãnh quyền lợi hàng tuần nếu đang lãnh.

Dịch vụ Huấn Nghệ Lại có ảnh hưởng đến Trả Trọn Một Lần không?

Nếu quý vị đang được dịch vụ Huấn Nghệ Lại, thì không thể phê duyệt đề nghị Trả Trọn Một Lần của quý vị trừ phi đáp ứng một trong các yêu cầu sau đây:

- Quý vị đã trở lại làm việc từ 6 tháng trở lên;
- Quý vị đã hoàn tất chương trình huấn nghệ lại được chấp thuận;
- Quý vị nhận được văn bản đồng ý rõ ràng từ OEVR;
- Thẩm phán bác bỏ bất cứ yêu cầu nào trong số này sau khi có thông báo thích hợp và điều trần.

Quý vị phải tham gia một chương trình huấn nghệ lại trong vòng 104 tuần kể từ ngày đề nghị Trả Trọn Một Lần của quý vị được phê duyệt, nếu không thì bị mất mọi quyền hạn nào để thực hiện điều đó. Muốn biết thêm chi tiết về dịch vụ Huấn Nghệ Lại, xin gọi cho Văn Phòng Giáo Dục và Huấn Nghệ Lại (Office of Education and Vocational Rehabilitation) của chúng tôi.

Thỏa Thuận Trả Trọn Một Lần có chấm dứt vĩnh viễn vụ kiện của tôi không?

Có. Trả Trọn Một Lần thay thế trả tiền đền bù trong tương lai cho thương tích hay bệnh tật cụ thể đó.

Trả Trọn Một Lần ảnh hưởng ra sao đến mọi đơn yêu cầu đền bù nào khác của tôi?

Trả trọn một lần **KHÔNG** ảnh hưởng đến mọi hoạt động hay thủ tục nào khác cho bất cứ thương tích hay bệnh tật riêng biệt và rõ ràng nào khác, dù thương tích hay bệnh tật này có sẵn hoặc xảy ra sau ngày dàn xếp, và bất kể hãng bảo hiểm và chủ nhân là ai.

Luật sư được quyền lấy bao nhiêu tiền trong số tiền Trả Trọn Một Lần của tôi?

Thù lao luật sư là 20% trong trường hợp hãng bảo hiểm thừa nhận trách nhiệm, hoặc khi Ban nhận trách nhiệm; thù lao luật sư là 15% trong trường hợp không thừa nhận hoặc không bị ấn định trách nhiệm.

Ghi chú: Luật sư không thể đòi thù lao dựa trên mất chức năng cơ thể và/hay có sẹo vĩnh viễn.

Tôi cần cân nhắc điều gì khi suy xét có nên xin được Trả Trọn Một Lần cho vụ kiện của mình không?

- Quý vị có thể trở lại làm việc không?
- Quý vị vẫn còn vấn đề y tế chưa giải quyết do thương tích hay bệnh tật này không?
- Cuộc dàn xếp ảnh hưởng ra sao đến các hóa hơn y tế trong tương lai liên quan đến thương tích hay bệnh tật này?
- Quý vị có thể chứng minh thương tích hay bệnh tật này liên quan đến công việc không?
- Lúc này lợi tức của quý vị (nếu có) là bao nhiêu?
- Quý vị cần trang trải những chi phí nào?
- Cuộc dàn xếp có ảnh hưởng đến quyền lợi hồi hưu/hưu bổng hay không nếu quý vị không trở lại làm việc?
- Nếu quý vị có đơn yêu cầu đệ tam nhân đền bù vốn là một phần trong đơn yêu cầu bồi thường tai nạn lao động của mình, cần tham vấn với luật sư xem đơn đó ảnh hưởng ra sao đến Trả Trọn Một Lần.

Lưu ý: "Trong trường hợp bất cứ bên nào đòi hỏi (Thỏa Thuận Trả Trọn Một Lần) phải được thẩm phán hành chánh hay thẩm phán luật hành chánh phê duyệt trước khi nộp thỏa thuận đó cho Ban này, thì thỏa thuận trả trọn một lần vẫn chưa hoàn tất cho đến khi và trừ phi được thẩm phán hành chánh hay thẩm phán luật hành chánh phê duyệt là *lợi ích tốt nhất của người nộp đơn yêu cầu đền bù*". Luật Lệ Chung Massachusetts Chương 152, Đoạn 48 (1).

Có Thắc Mắc? Viếng thăm địa điểm mạng lưới của chúng tôi tại <**www.mass.gov/dia**> hoặc gọi cho Văn Phòng Thông Tin Công Cộng theo số 617-727-4900, số chuyển tiếp 7470 hay gọi miễn phí, từ chỉ nội hạt MA, theo số 1-800-323-3249. Gọi TDD (dùng cho người điếc và lãng tai) theo số 1-800-224-6196.